

- c) 開展技術人員及其他人員的培訓工作；  
d) 互換科技信息和文件。

VIII

本議定書的不再續期將不影響進行中的工作，但雙方有相反協議則除外。

一九九三年四月十九日於澳門總督府

澳門總督 韋奇立

共和國政府科學及技術國務秘書 杜馬士

為實行本議定書，雙方將指定協調日後所發展的計劃在葡萄牙和澳門兩地的機構。

III

Despacho n.º 22/GM/93

為方便施行所預料的工作，雙方協定，由II項所指機構推行的，為下一學術年度而訂定的合作計劃，應由有關監管實體於每年最遲四月通過。

Nos termos do disposto na alínea i) do n.º 5 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 65/92/M, de 14 de Setembro, designo para vogal do Conselho de Juventude:

Paul Chi Meng Pun.

IV

Gabinete do Governador, em Macau, aos 16 de Abril de 1993.  
— O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

雙方在遵守本議定書下按照逐年通過的活動計劃進行工作而引致的費用，須遵守II項所指機構間日後所訂協議內載明的規則。

Despacho n.º 23/GM/93

V

Ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 61.º do Decreto-Lei n.º 17/92/M, de 2 de Março, declaro instalados o Tribunal Superior de Justiça, o Tribunal de Contas e o Tribunal Administrativo a partir do dia 26 de Abril de 1993.

根據本議定書的合作精神，雙方有代表人或代表團同時參加國際性活動時，相互給予協助。

Publique-se.

Gabinete do Governador, em Macau, aos 20 de Abril de 1993.  
— O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

VI

本議定書由雙方簽署日起生效。

批 示 第二三/GM/九三號

根據三月二日第一七/九二/M 號法令第六十一條第一款之規定，本人宣告自一九九三年四月二十六日起，設立高等法院、審計法院及行政法院。

VII

一九九三年四月二十日於澳門總督辦公室

本議定書的效期為三年，倘任何一方在至少六個月前沒有以書面通知對方不續期決定，則以相同效期自動續期。

命令公佈

總督 韋奇立